

CALENDARIVM MAGIAR
NIELWEN

Gruber.
SZEKEL ESTVAN.



BCU Cluj / Central University Library Cluj



Sum ex Libris
Johannis Georgii
Ritter
Anno Romani 1735
Et: 8 August.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Sum ex Libris Pauli
Schironeri lib: Patr³ &
Anno 1705, 27 8 101 2.



Mikoron minden nímjertet, latnek
hog' aꝛ ū nieluen Calendariomot
terzene, kiből estendőnek innepit meg
tuhatna, ighen ionak vélem enijs hog' aꝛ
mag'ar nielwre aꝛ Calendariomot forditaꝛ
nam, kiből meg tuhatnak aꝛ gyermekek
nem cyak aꝛ innepeket, hanem han' het
ne minden estendőbe, aꝛ hus hagat,
nel' nap lenne meg' aꝛ wyfag, han' oran
madna fel minden napon aꝛ nap, mi
kört kesdetnek el aꝛ tauaꝛ, nyar, őös, teel,
kibe ennek felette be cyenaltam aꝛ ma
gar Cisiot hog' könywnekülis aꝛ innepe
ket meg vethetnek kiuel velem hog' va
lamit haꝛnalnek aꝛ mag'arul olualo g'et
mekeknek *kit is neuen ha veendnek*
töbre es nagjubra ennek vran
na igeközünk Isten tar
cyon meg benne
tek.

A ij



Bodog

BO DOG ASZON' H

Napija vagon. xxxi.

3	A	1	kijs	Kijs karacson.
	b	2	ka	
11	c	3	ra	Nap tamad. 8.
	d	4	czon	Enijezik 4.
19	e	5	tol	
8	f	6	ke	Vijjkerezt.
	g	7	ref	
16	A	8	tul	
5	b	9	ijö	
	c	10	pal	Rehmet pal.
13	d	11	rch	Aquarius vijes.
2	e	12	me	
	f	13	te	
10	g	14	nag'	
	A	15	diz	
18	b	16	nos	
7	c	17	An	Zent Antal.
	d	18	tal	
25	e	19	tal	
4	f	20	fab	Zent fab. Seb.
	g	21	An	Zent Annos.
12	A	22	vin	Zent Vincent.

1 b 23 hos

c 24 Zent

9 d 25 pal

e 26 for

17 f 27 du

6 g 28 la

A 29 ejt

14 b 30 mon

3 c 31 da

Vijgan lakik Bodog agyon' haura hew,
peegeneud.

Vijgan tartá aš ũ vendeghet aš meleg
hajba.

BÓYT ELÓ HO

Napija vagon, xxviiij.

d 1 Bre Zent Breda.

11 c 2 Mar Gijerta zent Bod.

19 f 3 Ba Zent Balas.

8 g 4 laj

A 5 Ag Zent Agota.

16 b 6 Do Zent Dorota.

5 c 7 ro

d 8 ta

13	e	9	ural	Pisces
2	f	10	ko	halak
	g	11	loft	Nap tamad 7.
10	A	12	at	enézik 5.
	b	13	ta	
18	c	14	Ba	Zent Balint,
7	d	15	lint	
	e	16	nak	
15	f	17	nch	
4	g	18	nem	
	A	19	ba	
12	b	20	nom	
1	c	21	mert	Tattas,
	d	22	Pe	Zent Peter,
9	e	23	ter	
	f	24	Ma	Zent Matás
17	g	25	táft	
6	A	26	ke	
	b	27	fa	
14	c	28	ja	

legét oluajt böyt elő ho deeli zeleket,
 Az mezőre ganco kot hord busa tere
 mesere,

^e
 BÖYT MAS HO.
 Napya vagon xxxi.

3	d	1	Böyt
	e	2	mas
11	f	3	ho
	g	4	ba
19	A	5	en
8	b	6	cju
	c	7	da
16	d	8	lom
5	e	9	hogi
	f	10	mi
13	g	11	uel
2	A	12	Gher
	b	13	ghel
10	c	14	fert
	d	15	ne
18	e	16	uel
7	f	17	ki
	g	18	uel
15	A	19	fecg
4	b	20	kes
	c	21	Be
12	d	22	ne
1	e	23	dök
	f	24	füg
9	g	25	Ma

1590 huc hagio fert.

Inuocant

Tijs cjer Martij.

Zent Gergel.

Aries kos.

Nap tamad 6.

Ençik. Lemmifere

Zent Benedöke

oculi

Gümölcg olto.

A iij

A 25 ri Bodog agjon.

17 b 27 ia

6 c 28 val

d 29 al

14 e 30 mat

3 f 31 olt

Aj bõijt mas ho földbe hintet tauraş
marhakot.

Z. lõt mece facot oltat şippumõlcşõş
kert,

ZENT GERG HAVA.

Napija vagon. xxx.

g 1 vi

11 A 2 ra

b 3 gos

19 c 4 Am

Zent Ambrus,

8 d 5 brus

16 e 6 meg

5 f 7 re

g 8 şe

13 A 9 golt

2 b 10 aş

c 11 dij

Taurus Bika.

10 d 12 nye

e 13 töl

18 f 14 Ti

Zent Tibureg;

7 g 15 bur

A 16 ctot *Hyfmet Nagia.*

15 b 17 kúl

4 c 18 de

d 19 aß

12 e 20 al

1 f 21 föld

g 22 re

9 A 23 Al

Zent Albert, *deica. 1. 2*

b 24 Gerg'

Zent Gerg.

17 c 25 Mark

Zent Mark.

6 d 26 hoß

e 27 föld

14 f 28 bu

3 g 29 ja

A 30 crt.

dominica misericordie

Zent Gerg' haua terömt nekünk zip via
ragokot .

Es meg tiltot retet sok io genaert.

PINKEST HAVA.

Napya vagon xxxi,

A ♡

palma

Resior
do

deica. 1. 2
Fajon

CCO Central University Library

11	b	1	Fi	Zent Filep, sēt Jacoba
	c	2	lep	
19	d	3	ker	Zent kerege,
8	e	4	di	
	f	5	Got	Zent Gothard
15	g	6	la	Zent Ianos.
5	A	7	nost	<i>Jubilate</i>
	b	8	ja	Zent Zanislo,
13	c	9	niš	
2	d	10	lo	Gemini ,
	e	11	kō	kettōs
10	f	12	šō	
	g	13	tut	
18	A	14	aad	<i>Contate</i>
7	b	15	So	Zent Sofia,
	c	16	fi	
15	d	17	nak	
4	e	18	šōld	
	f	19	i	Nap tamad, s.
12	g	20	ret	Enevik s.
1	A	21	fōš	<i>Vocem Fie und etis</i>
	b	22	l	Zent Ilona, <i>h. v. s. J. v. s.</i>
9	c	23	lo	
	d	24	na	
17	e	25	Or	Zent Orban, <i>Ascensio.</i> <i>domi</i>

6 f 25 bañ
 g 27 nak
 14 A 28 se
 3 b 29 rel
 c 30 mē
 11 d 31 re

Nijr. 1588 pentecoste

Exaudi

Vgarat gant pinkest haura buga termesert
 Zólót kapal nag' munkauai io bor
 ittaert.

ZENT IVAN HAVA.

Napya vagon xxx.

BCU Central University Library Uluj

e 1 Nem
 19 f 2 Mon
 8 g 3 dot
 16 A 4 tak
 5 b 5 volt
 c 6 meg
 13 d 7 en
 2 e 8 ne
 f 9 kem
 10 g 10 hog'
 A 11 Bar
 18 b 12 la
 7 c 13 An

Pentecoster.

Ex naſia 1577.

Nap tamad. 41
 Enezik 8.

Ant. I cancer raak'

	d	14	tal	
15	e	15	Vi	Zent Vijd,
4	f	16	di	Nap teeres,
	g	17	meg	
12	A	18	vag	
1	b	19	ra	
	c	20	fat	
9	d	21	lo	
	e	22	ia	
17	f	23	val	
6	g	24	I	Zent Iwan,
	A	25	vant	
14	b	26	Io	Ianos pal
3	c	27	last	Zent Laglo
	d	28	Io	
11	e	29	pet	Zent Peter,
	f	30	palt	Zent Pal

Nag' hew'sigbe zent Iwan haura arap
ra bužaiat.

Es sijeti kōcōžnije kapalt žōlōiet.

ZENT IACAB HAVA
Napija vagon xxxi.

19	g	1	315	
8	A	2	ma	Bodog azson napija
	b	3	ri	
15	c	4	ia	
5	d	5	nij	
	e	6	re	canicula
13	f	7	pi	Ebeczke.
2	g	8	list	
	A	9	az	Nap tamad, 4.
10	b	10	pap	Enegik
	c	11	nak	
18	d	12	nag	
7	e	13	mar	Zent Margit,
	f	14	git	Leo orolan.
15	g	15	a	Apastolonak,
4	A	16	pas	ojlafa.
	b	17	ta	
12	c	18	lok	
1	d	19	nak	
	e	20	ll	Zent Illies,
9	f	21	lijes	
	g	22	mag	Maria magdalena,
17	A	23	gal	
6	b	24	nat	
	c	25	lak	Zent Iakab,

14 d 26 An Zent Anna,

3 e 27 na

f 28 nak

11 g 29 a

A 30 ru

19 b 31 lá

Ighen kařal žent Iakab haura hora
gas kařakkal.

Nag'on sřjet cijpler ije řoldbe vetefert.

KIIS ASZON' HAVA

Napya vag'on xxxi.

8 c 1 Pe Vaafas Peter,

16 d 2 ter

5 e 3 řol

f 4 gal Cluj / Central University Library Cluj

13 g 5 ho Hauř Bodog ařoni.

2 A 6 ual Vr řine valtolata.

b 7 Af

10 c 8 fra

d 9 nak

18 e 10 Lř Zent Lřrincř.

7 f 11 rincř

g 12 cla

15 A 13 ra Nap tamad ř.

4	b	14	nag	Enčik 7.
	c	15	Ma	Nag' bodog ašon.
12	d	16	ri	Virgo.
1	e	17	iat	guš
	f	18	ma	
9	g	19	gar	
	A	20	Ist	Zent Ištuan,
17	b	21	vant	kiral,
6	c	22	ver	ššg.
	d	23	de	
14	e	24	Ber	Zent Bertal.
3	f	25	ta	
	g	26	i	
11	A	27	šik	
	b	28	ag	Zent Agoston,
19	c	29	ia	Ianos Bapulta.
8	d	30	nos	
	e	31	nal	

Zenat hordat hašat rakat kis ašon
haua.

Es iol lakik cert gewmölcel ū iō
keduel.

ZENT MIHAL HAVA

Napya vagon xxx.

16	f	1	E	Zent Eged.
5	g	2	ged'	
	A	3	fa	
13	b	4	ual	
2	c	5	di	
	d	6	iot	
10	e	7	ver	
	f	8	kis	Kis aꝝon' napija.
18	g	9	aꝝ	
7	A	10	ꝝon	
	b	11	ꝝu	Nap tamad 6.
15	c	12	le	Enezik 6.
4	d	13	ꝝent	
	e	14	ke	Zent Kereꝝt.
12	f	15	ref	Igenes aꝝ nap aꝝ eꝝel
1	g	16	tet	Libra
	A	17	lamp	Zent Lampert.
9	b	18	aas	
	c	19	ver	
17	d	20	met	
6	e	21	ma	Zent Mathe.
	f	22	thē	
14	g	23	nak	
3	A	24	Gherd	Zent Gellerd.
	b	25	von	

11	c	26	ja	
	d	27	coş	Zent Cosmaş
19	e	28	mat	
8	f	29	Mi	Zent Mihai,
	g	30	hal	

Hordot kigit zent Mihai haur termõte
şõlõknek.

Fõldbete veti ũ buşayat iouendõ termesett.

MINT ZENT HAHA.

Napija vagon xxxi.

16	A	1	fa	
5	b	2	tal	
13	c	3	pu	
2	d	4	fe	Zent Ferencş.

e 5 rencş
10 f 6 ques
g 7 ta

18	A	8	ra	
7	b	9	Dije	Zent Dijenecş.

c 10 nest
15 d 11 vi
4 e 12 şi
f 13 tõm
12 g 14 lõtş

8	A	15	tölt	Nap tamad 7.
	b	16	gal	Enézik 5.
9	c	17	nal	
	d	18	lu	Zent Lukacž.
17	e	19	kacž	Scorpio
6	f	20	ved	
	g	21	Or	Zent Orsoła.
14	A	22	fo	
3	b	23	lijat	
	c	24	vi	
11	d	25	tež	
	e	26	De	Zent Demeter.
19	f	27	met	
8	g	28	Sim	Zent Simon Iuda.
	A	29	mon	
16	b	30	ne	
5	c	31	tul	

Sok gümölcsöt mind žent haura hažba
be takat.

Hog' elheffen io keduere až fetet telbe.

SENT ANDRAS HAVA.

Napya vagon. xxx.

	d	1	Mind	Mind žent napya.
13	e	2	žent	

2 f 3 kúl
 g 4 de
 10 A 5 lm
 b 6 re
 18 c 7 het
 7 d 8 cjen
 e 9 ghet!
 15 f 10 ní
 4 g 11 Mar
 A 12 ton
 12 b 13 Be
 1 c 14 reck
 d 15 nek
 9 e 16 hoſſ
 f 17 ijo
 17 g 18 bort
 6 A 19 Er
 b 20 ſe
 14 c 21 bet
 3 d 22 cí
 e 23 kle
 11 f 24 vel
 g 25 cha
 19 A 26 tot
 8 b 27 hoſſ

Zent Imreſa.

Zent Marton

Zent Bereck,
Sagittarius.
Ijes

Nap tamad 8.
Eneſik 4.
Zent Erſebet,

Zent Cecilije.
Zent Kelemen
Teel.
Zent Katarine.

17 A 17 des
 6 b 18 fen
 c 19 io
 14 d 20 hirt
 3 e 21 Ta'
 f 22 mas
 11 g 23 nak
 A 24 nag'
 19 b 25 Kar
 8 c 26 Ist
 d 27 Ian
 16 e 28 Ap
 5 f 29 Ta
 g 30 mas
 20 A 31 Sil

Zent Tamas,

Karacson napya,
 Zent Istwan,
 Zent Ianos,
 Appro jentek,

Zent Siluester.

Karacson haua nag'on veret kőuer dize
 nokot.
 Es beh soja ũ galonafat iouendő nárra,
 B ij

CISI O I A N O S.

Bodog aßon' hawa.

Kis karacõntol keresztul ijo pal Rehmes
te, nag' dienos antallal, fabyan vinhoß gõt
pal fordula, est monda. Böyt elõ ho.

Bre mar Balas ag dorotyanal, kolost atõ
ta Balintnak, noh memba nom mert Pe
ter Matthiaß kesaßa. Böyt mas ho.

Böyt mas hoba en cõudalom hog' miuel
Gerghel sert meuel, kiuel fecßkes Benedõc
ßuß Mariaual almat olt,

Zent Gerg' hawa.

Viragos Ambrus meg reßegult aß diõ
nyetõl, Tiburcõot kul de aß al földre al
gerg' Markhoß gõt bußaert.

Pinkest hawa.

Philep kerdõ Got Ianost, Stanislo koßo
rut aad Sophinak, gõldiret fõß Ilona, or
bannak serelmere.

Zent Iuan hawa.

Nem mondottak volt meg ennekem, hog'
Barla Antal Vidi, meg vagta sorloiaual,
Iuant, io laßt, io pet palt.

Zent Iakab hawa.

Zuß Maria nyre philist aß papnak, nag'
Margit Apastaloknak, Illyes Magdal
nak

nak Jak. Amanak ajanlya.

Kis Aszony Hava.

Peter Bolgál hiv Ur Afranak, Lörincz Cárát nagy Mariát Magyar Litvánok. Berta ú Bik Ag. Janosnál. Szent Mihály Hava. gyed fánal diot ver, Kis Aszony Bule Bent kerobret, Lamp. as vormet Matrnak, Ne von Ba kosmas Mihály.

Mind Szent Hava.

Bik most Ferencz magabán Dionos vidi romlot rélt Galnak Ludás vót Orsolyat vitté Deme, Simonnetül

Szent Andras Hava.

Mind Bent küldé Imrehez hivacni, Márton Bereczk-nek hoz jó hirt, Ersebetnek Kelmen Katarinatól And.

Karacson Hava.

Magyon sir Borbál Miklos Maria mondjad Luczának hirdelen jó hirt Thamásnak Nagy Kar. Lt. Jan. A pro szentek.

Officia Mensium.

Pocula Janus amat; sed Februus algeo clamat
Martius Arva fodit: Aprilis florida prode
Frons et flos nemorum, Majo sunt fomes am
Dat Junius foena, Julio resciatur avena.
Augustus spicas, September colligit uvas
Perminat October, Spoliat virgulta Novem
Quærit habere cibum. porcum macerando Decem

Sol in Signis Zodiaci.

Amphora Jan: Pisces Februus: sibi Martem
Adjungit: taurum Aprilis: Geminos quoq; Majo
Junius at canorum: Quintilis jure Leonem;
Virgo sed Augustum: Pondus September habet
Scorpius Octobris, sic danda sagitta Novembri.
Associat Menses, Hircu claudendo December.

Cibini

xxo Domini MDCCV.
Ipsis Idib. XCV.

AZ ARANIAS ZAMROL.

Ha the meg akarod tudni, minden eztendöbe az aranias sam han legijen, hat imeg alat valo meg irt tablaba az keregtnel iob kez fele kezdel oluazni 1.2.3.&c. mind az teh eztendödig, az melij bötüt pediglen ot talal, lasd meg haizat ijegies az, mert anni eztendöbe az aramias sam. Ennek meg tudaßa pedig haznal teh neked az wihodö nak es az farsang hetnek meg lelesere.



B v

AZ HVS HAGIATROL

Az hus hagijat mindenkort karacson
vtan valo vosarnapon kezdetik el, ha ke
deglen vosarnapon esik karacson na
pya hat vgijan azon napon kezdetik el az
hus hagijat. Ha teh kiuanod pedig min
den estondobe meg tudnia hanij het les
gijen az hus hagijat, hat imezt mield, ke
reid meg imez alat, valo tablaba az est
tendei aranjas gamot, es az vosarnapnak
botujet az aranjas gam arant es az vos
arnapnak botujie arant lasd meg hanijae
iegijez az tablaba az botu, mert anni az
estondobe az hus hagijat,



A HVS HAGYAT rol valo Tabla.

Aramyas kam

Concurrentes	0	1	2	3	4	5	6	
Vofar, bōcūic	A	B	C	D	E	F	G	
58	2	8	8	8	8	7	7	7
59	2	6	6	6	6	6	6	6
5x	3	9	9	9	9	8	8	8
0	4	8	7	7	7	7	7	7
2	5	6	6	6	6	5	5	5
3	6	9	9	8	8	8	8	9
4	7	7	7	7	7	7	6	6
5	8	10	10	10	9	9	9	9
6	9	8	8	8	8	8	8	7
7	10	7	7	6	6	6	6	6
8	11	9	9	9	9	9	9	9
15509	12	8	8	8	7	7	7	7
15511	13	6	6	6	6	6	6	5
82	14	9	9	9	9	8	8	8
53	15	7	7	7	7	7	7	7
54	16	6	6	6	5	5	5	5
505	17	9	8	8	8	8	8	8
56	18	7	7	7	7	6	6	6
57	19	10	10	9	9	9	9	9

BCU Cluj / Central University Library Cluj

A Z W Y H O D N A K

meg leleseröl.

Ha teh kiuanod meg tudnija minden hoba melij nap legem meg a; vijsag, hat imo est mield, kereld meg a; Calendariomba minden hoba a; estendei aranijas gamot a; hofot pedig irwa meg talalod gamal hatra onnat otod napot, es a; nap lesfen meg teh neked a; vijsag.

A; napnak es a; eijenek egenesighiröl
Zent Gergel laperte eijet nap hoz egenosit
A; napnak meg tereferöl.


Zent vid lucsaual napnak zekeret teritti,
A; estendonek meg terejeröl.

Zet keleman teelet kezd, zent peter tauazt.
Nijarat hoz Orban, Simphorian dot.
A; cantorrol.

Zent kerezt, Edijt fu zereda, zent lelek
lucsaual cantort hirdetnek.

A;ert mindenkort vtanok valo zerdar
bojttolijed.
A; aduentrol.

Zent Andras vtanna valo vofarnapot
aduentnek hirdeti.

Ha pedig vofarnapon esig vgan azon
napon kezd. 

AZ KOTAROL

1	2	3	4	5	6	7	8
Eg,	kettő,	három,	negy,	öt,	hat,	het,	nolc,
9	10.						
kilenc,	tíz,						
11	12	13	14				
tizenegy,	tizenkettő,	tizenhárom,	tizennegy,				
15	16	17	18				
tizenöt,	tizenhat,	tizenhet,	tizennolc,				
19	20	21.	22.				
tizenkilenc,	husz,	huszon egy.	23.				
30	40	50	60	70			
Harmincz,	negyven,	ötven,	hatvan,	hetven,			
80	90.	100	200				
nolcvan,	kilencven.	Zağ,	ketğağ,				
300	400	500	600	700			
háromzàğ,	negzàğ,	ötzàğ,	hatzàğ,	hetzàğ,			
800	900	1000	2000	3000			
nolczàğ,	kilenczàğ,	ezzer,	ketezzer,	háromezzer,			
9000	10000	20000.	23.				
kilenczèzzer,	tízèzzer,	huszèzzer.	24.				

BCU Cluj Central University Library Cluj

Angewandte / Physik
alt Zeme

30887

Lizenz Rector Johannis

Eger 1769

BCU Cluj / Central University Library Cluj



Bibl. Univ. Cluj
Nr. 56.601 19 69